



LIKKUTEI TORAH • PARSHAS RE'EH • MAAMAR 12

ביאור ע"פ אני לדודי

Una explicación del versículo
«Yo soy de mi Amado»



DEDICADO EN HONOR DE

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

El padre del Rebe, Reb Levi Itzjak



LikuteiTorah.com

LA PARASHÁ JASÍDICA

likuteitorah.com/es/likutei-torah/reeh/12/

1 ביאור ע"פ אני לדודי

Una explicación sobre el versículo «Yo soy de mi Amado».

2 ביאור ענין מארז"ל [מאמר רבותינו זכרונם לברכה] תלמוד גדול או מעשה גדול ונמנו וגמרו גדול תלמוד שמביא לידי מעשה

Explicación del sentido de la enseñanza de nuestros Sabios, de bendita memoria: «¿Qué es más grande, el estudio o la acción?». Y votaron y concluyeron: «El estudio es más grande, porque conduce a la acción».

הנה מעשה המצות הן בירורי נוגה שמעורב טוב ורע כגון אכילה יש אכילת זולל וסובא ויש שהוא של מצוה כגון אכילת קדשים

Ahora bien, la práctica de las mitzvot consiste en refinamientos (birurim) de nogah, en la que están mezclados el bien y el mal. Por ejemplo, en cuanto a comer: existe la comida de «un glotón y un borracho», y existe la comida que constituye una mitzvá, como comer ofrendas sagradas (kodashim),

וכמו סעודת שבת והמצות הן בירורים לברר מה שהוא דבר גשמי להיות בבחינת ביטול כי השבירה היתה בשם ס"ג [שם ס"ג] כולו סג יחדו כו'

como también la comida de Shabat. Las mitzvot son refinamientos: refinar aquello que es una cosa física para que alcance un estado de autoanulación (bitul). Pues la ruptura tuvo lugar en el Nombre Sag (63): «Todos se han vuelto atrás (sag), juntos», etc.;

ונעשה ב"ן [שם ב"ן] שנפל בשבירה להיות יש ודבר עד שנעשה עולם הגשמי והבירור הוא בשם מ"ה [שם מ"ה] בחי ביטול.

y se convirtió en el Nombre Ban (52), que cayó en la ruptura y llegó a ser un yesh (algo) y un davar (una cosa), hasta convertirse en el mundo físico. Y el refinamiento se realiza mediante el Nombre Mah (45), el nivel de bitul.

3 והנה ב"ע הוא קודם התקון משא"כ אצ"י הוא לאחר התיקון שכבר נתקן בבחי' ביטול איהו וחיוהי

Ahora bien, Beriá, Yetzirá y Asiá son anteriores a la rectificación (tikún), mientras que el Mundo de Atzilut (Emanación) es posterior a la rectificación, pues ya ha sido rectificado en el estado de bitul: «Él y Sus fuerzas vitales

חד כנודע מענין התפלה שעד ב"ש [ברוך שאמר] הוא עולם העשיי [העשיה] שהתפלה היא ג"כ בירור דעקימת שפתיו הוי מעשה כוי ובי"ע הם צריכים לתיקון

son uno». [Esto] es sabido por el tema de la plegaria: hasta Baruj Sheamar corresponde al Mundo de Asiá (Acción), pues también la plegaria es un refinamiento, ya que «el movimiento de los labios cuenta como un acto», etc.; y Beríá, Yetzirá y Asiá necesitan rectificación.

ולכן הנשמה א"צ [אין צריך / אינו צריך] תיקון לעצמה כי הנשמה היא מעולם האצילות שהוא אחר התיקון ואפילו נשמה דבי"ע היינו אצילות דבי"ע כי למ"ד כלים דאצילות מתלבשים בבי"ע

Por lo tanto, el alma no necesita rectificación para sí misma, pues proviene del Mundo de Atzilut, que es posterior a la rectificación. E incluso un alma de Beríá, Yetzirá y Asiá es el Atzilut de Beríá, Yetzirá y Asiá, pues, según una opinión, las vasijas de Atzilut están investidas en Beríá, Yetzirá y Asiá.

ולכן אמרו מעשה גדול כי אחר הבירור יהי [יהיה] שם ב"ן [שם ב"ן] גדול משם מ"ה [שם מ"ה] אשת חיל עט"ב [עטרת בעלה].

Por eso dijeron: «La acción es mayor», pues, después del refinamiento, el Nombre Ban será mayor que el Nombre Mah: «Una mujer virtuosa es la corona de su marido».

אך בבחי' אחרת תלמוד גדול שהוא בחי' מ"ה [שם מ"ה] המברר כי התלמוד הוא לבאר המצוה איך תהיה הסוכה והאתרוג כוי בחכמה אתברירו וגם ע"ד הקבלה

Pero desde otro punto de vista, el estudio es mayor, pues corresponde al nivel de Mah, que refina; porque el estudio consiste en explicar la mitzvá: cómo debe ser la sucá y el etrog, etc.; «con Jojmá son refinados». Y también según la Cabalá,

הנה מעשה גדול שהוא מבחי' כתר מלשון כותרת שהוא בבחי' רצון שלמעלה מן החכמה שהיא התורה la acción es mayor, pues proviene del nivel de Kéter (la Corona), palabra relacionada con koteret, y corresponde al nivel de la voluntad, que está por encima de Jojmá, que es la Torá;

והוא בבחינת מקיף והחכמה היא פנימית על כל זה בבחי' אחת החכמה יותר מעולה שמהכתר אינו יורד כ"א בחינת חיצונית כנודע אבל החכמה היא בפנימיותה כו' וכמ"ש במ"א באריכות בביאור ע"פ צאינה וראינה.

y está en la modalidad de una [luz] circundante (makif), mientras que Jojmá es interior. A pesar de todo esto, en un aspecto Jojmá es superior: de Kéter descende únicamente el aspecto de su dimensión exterior (jitzoniut), como es sabido, mientras que Jojmá está [allí] en su dimensión interior (pnimiut), etc.; como se explica extensamente en otro lugar, en la explicación sobre «Salgan y vean».

4 ואח"כ נמנו וגמרו גדול תלמוד שמביא לידי מעשה שעם היות שהחכמה היא או"כ [אורות וכלים] והכתר הוא למעלה מהחכמה עם כל זה הרי התהוות המעשה שתהיינה המצות בבחינת כתר ומקיף הוא על ידי התורה

Y después votaron y concluyeron: «El estudio es superior, porque conduce a la acción». Pues, aunque Jojmá (sabiduría) consiste en luces y vasijas, y Kéter (la Corona) está por encima de Jojmá, sin embargo, la existencia misma de la acción —para que las mitzvot estén en el nivel de Kéter y de la luz circundante— se produce por medio de la Torá;

כי היא הממשכת אור א"ס ב"ה לבחינת המעשה שתהיינה מעשה המצות בבחי' כתר כו' [ועמ"ש בביאור ע"פ ונקדשתי בתוך בניי [בני ישראל]. בסוף הדרוש ובביאור ע"פ מי מנה כו' רובע ישראל ע"ש].

pues es [la Torá] la que hace descender la Luz Infinita (Or Ein Sof), bendito sea, hasta el nivel de la acción, para que la realización de las mitzvot esté en el nivel de Kéter, etc. [Y véase lo escrito en la explicación sobre «Seré santificado entre los hijos de Israel», al final del discurso, y en la explicación sobre «¿Quién ha contado?», etc., «la cuarta parte de Israel»; véase allí.]

5 ובזה יתורצו השני מקראות שנראים לכאורה כסותרים זה את זה כתוב אי אומר את השמים ואת הארץ אני מלא דמשמע אני ממש מהותו ועצמותו כאדם שאומר ע"ע אני כו'

Con esto se resolverán los dos versículos que, a primera vista, parecen contradecirse. Un versículo dice: “Los cielos y la tierra Yo los lleno”, lo cual implica “Yo” literalmente: Su ser y esencia, como cuando una persona dice de sí misma “yo”, etc.

וּכְתוּב אִי אֹמֵר מִלֵּא כָּל הָאָרֶץ כְּבוֹדוֹ וּתְרַגְמוּ זֵיו יִקְרִיהָ כֹּי וְלֹא עֲצֻמוֹתוֹ כֹּי וְהַחִילִיק הוּא כֹּךְ אֲנִי מִלֵּא
הֵינֵנו בְּבַחִי הַמִּצְוֹת שֶׁהֵן בְּבַחִי סוּכָּ"ע כְּתָר וּמִקִּיף

Y otro versículo dice: “Toda la tierra está llena de Su gloria”, y su Targum traduce: “el resplandor de Su gloria”, etc., y no Su esencia, etc. La diferencia es la siguiente: “Yo los lleno” corresponde al nivel de las mitzvot, que pertenecen al nivel de la luz que circunda todos los mundos (sovev kol al-min), Kéter (la Corona) y makif.

וְלִכֵּן שָׁמַיִם וָאָרֶץ שׁוּיִן לִגְבִי בַחִינָה זֶה [וְעַמִּי"ש בִּפְיָ עֵקֶב סִדִּיָּה וְאֶכְלֵת וְשִׁבְעַת וּבְרַכְתָּ] וּמִקְרָא דְכָתִיב
מִכָּה־כ [מִלֵּא כָּל הָאָרֶץ כְּבוֹדוֹ] הֵינֵנו בְּבַחִי הַתּוֹרָה חֲכָמָה דְּאוֹרִייתָא מַחֲכָמָה נִפְקֵת כֹּי.

Por eso, los cielos y la tierra son iguales con respecto a este nivel. [Y véase lo escrito en Parshat Eikev, al final del discurso que comienza “Y comerás, te saciarás y bendecirás”.] Y el versículo que dice: “Toda la tierra está llena de Su gloria” corresponde al nivel de la Torá, Jojmá (sabiduría), pues “la Torá emana de Jojmá”, etc.

6 וְהִנֵּה יֵשׁ בִּי בַחִינּוֹת מִקִּיפִים מִקִּיף הַחֲזוּר שֶׁהוּא מִקִּיף פְּרִטִי וּמִקִּיף הַיָּשָׁר שֶׁהוּא מִקִּיף כִּלְלִי שֶׁמִּקִּיף
מֵרָאשׁוּ עַד רַגְלֵי כֹי

Ahora bien, hay dos clases de luces circundantes (makifim): el makif que retorna (makif hajozer), que es un makif particular, y el makif directo (makif hayashar), que es un makif general, que circunda desde la cabeza hasta los pies, etc.

וְהִנֵּה מִקִּיף הַחֲזוּר הוּא עֲנִיֵּן הַמִּצְוֹת הוּא הָאוֹר הַנִּמְשָׁךְ וּמִתְפַּשֵּׁט בְּכָלִי אֵלָּא שֶׁמִּפְנֵי שֶׁאֵין הַכָּלִי יָכוֹל
לְהַכִּיל וּלְסַבּוֹל הָאוֹר חֲזוּר וְיוֹצֵא לַחוּץ וְנַעֲשֶׂה אוֹר מִקִּיף עַל הַכָּלִי

Ahora bien, el makif que retorna, que corresponde a las mitzvot, es la luz que desciende y se extiende dentro de la vasija; pero, como la vasija no puede contener ni soportar la luz, esta retrocede, sale al exterior y se convierte en una luz circundante sobre la vasija.

וְהֵינֵנו עֲנִיֵּן שְׁעָרוֹת שֶׁהֵם מוֹתָרֵי מוֹחִין וְהַשְּׁעָרוֹת הֵם בַּחִי לְבוּשִׁים שֶׁהֵן הַמִּצְוֹת כִּי הַמִּצְוֹת הֵן לְבוּשִׁים
כְּנוֹדֵעַ

Esto corresponde al cabello, que es el excedente del intelecto (mojin). Y los cabellos pertenecen a la categoría de las vestimentas, que son las mitzvot, pues, como es sabido, las mitzvot son vestimentas.

אבל המקיף הכללי הוא המקיף שלגודל אורו אינו יכול ליכנס כלל בכלי והוא ענין שמחה של מצוה שהשמחה היא בחי' מקיף

Pero el makif general es el makif que, debido a la grandeza de su luz, no puede entrar en absoluto en la vasija. Esto corresponde a la alegría de una mitzvá, pues la alegría pertenece a la categoría de makif,

שהוא בהשוואה א' מראשו עד רגלו הכל בבחי' אחת ואינה בבחינת התחלקות פרטיים לפי הבחינה פרטית

que se mantiene en una misma medida desde la cabeza hasta los pies, todo en un mismo nivel, y no se divide en aspectos particulares según cada aspecto particular,

כמו שהוא ענין לבושים שמתלבשת בכל בחינה לפי מה שהוא משא"כ מקיף הכללי כנ"ל. [ועמ"ש מענין שמחה של מצוה ע"פ אסרי לגפן ובביאור ע"פ צאינה וראינה הנזכר לעיל].

como sucede con las vestimentas, que se adaptan a cada aspecto según lo que este es; pero no ocurre así con el makif general, como se explicó arriba. [Y véase lo escrito sobre la alegría de una mitzvá a propósito del versículo "Ata su pollino a la vid", y en la explicación de "Salgan y vean", mencionada arriba.]

7 והנה לכך נאמר היום לעשותם שבועה"ז [שבעולם הזה] דוקא הוא השראת המקיף שהוא בהעלם כו' כמ"ש מזה

Ahora bien, por eso se dice: "Hoy, para cumplirlos": precisamente en este mundo reposa el makif, que permanece oculto, etc. [como se explica acerca de esto

ע"פ צו את בני ישראל ואמרת אליהם את קרבני לחמי] וע"י מעשה המצות ממשיכים מבחי' כ"ע [כתר עליון] בחי' מקיף כנ"ל משא"כ בעוה"ב [בעולם הבא] הוא בחי' גילוי

acerca del versículo "Ordena a los hijos de Israel y diles: Mi ofrenda, Mi pan"]. Y mediante la realización de las mitzvot se atrae, del nivel de Kéter Elión (la Corona Suprema), el nivel de makif, como se mencionó antes; en cambio, en el Mundo Venidero se trata del nivel de revelación,

וצריך לילך שם ממדרגה למדרגה ותחלה צריך לירד לגיהנם כו' וזהו תכלית ירידת הנשמות לעוה"ז ירידה צורך עליה

y allí hay que avanzar de un nivel a otro, y primero hay que descender al Guehinom, etc. Y este es el propósito del descenso de las almas a este mundo: un descenso en aras de un ascenso,

היינו בחיי בירורים לברר להיות הכל בבחינת ביטול בהמשכה פנימית ומקיפים וכל ימי שנותינו בהם שבעים שנה לא נתנו לאדם

es decir, el asunto de los refinamientos (birurim): refinar para que todo se encuentre en un estado de bitul, mediante la atracción de lo interior [la luz] y de los makifim. Y todos “los días de nuestros años, en ellos, setenta años” le fueron dados al hombre

אלא בשביל זה כנ"ל והנשמה אינה צריכה תיקון לעצמה ואינה צריכה להמשכה ולא להתפלל כלל

solo para esto, como se mencionó antes. Y el alma no necesita rectificación para sí misma, ni necesita que se atraiga nada, ni necesita rezar en absoluto;

כי הצדיקים למה דומים בפני השכינה כנר בפני האבוקה שכלה מאליו וברא כרעא דאבוה כו'

pues “¿a qué se parecen los justos ante la Shejiná (la Presencia Divina)? A una vela ante una antorcha”, que se extingue por sí sola; y “un hijo es la pierna de su padre”, etc.

אלא עיקר ירידת הנשמה הוא כדי להפך נפש השכלית שבנפש הבהמית ע"י המשכות התורה והמצוות שהם פנימים ומקיפים כנ"ל [ועמ"ש ע"פ כי תצא כו']

Más bien, el propósito principal del descenso del alma es transformar el alma intelectual que está dentro del alma animal, mediante las atracciones de la Torá y las mitzvot, que son interiores [luzes] y makifim, como se mencionó antes. [Y véase lo escrito acerca del versículo “Cuando salgas”, etc.,

גבי ונתנו ה' אלקיך בידך דהיינו ע"י תורה ומצוות שע"י דוקא נשלם בירור נה"ב [נפש הבהמית] ע"ש הטעם ועמ"ש מזה ג"כ ע"פ משה ידבר גבי כי הוי' אלקיך אש אוכלה הוא]:

a propósito de “y Havaíá, tu D'os, lo entregará en tu mano”, es decir, mediante la Torá y las mitzvot, pues únicamente por medio de ellas se completa el refinamiento del alma animal; véase allí la razón. Y véase también lo escrito sobre esto acerca del versículo “Moshé hablaba”, a propósito de “Porque Havaíá, tu D'os, es un fuego consumidor”.]

8 ב אך מי שחטא ופגם צריך לעשות תשובה להמשיך מלמעלה להשלים החסרון והפגם והיינו כמ"ש ממעמקים קראתיך הוי' הוי' הוא כללות האצ"י יו"ד חכמה כו'

2. Pero quien ha pecado y ha causado un defecto debe hacer teshuvá (retorno), para atraer desde arriba y completar lo que falta y reparar el defecto. Esto es como está escrito: “Desde las profundidades te he llamado, Havaíá”. El Nombre Havaíá representa el Mundo de Atzilut (Emanación) en su conjunto: la yud es Jojmá (sabiduría), etc.;

וקראתיך הינו המשכת הוי אחרת מחדש אורות בכלים כי המשכות האורות שכבר נמשכו בכלים
נפגמו כנודע

y “te he llamado” significa atraer una nueva Havaíá, desde el comienzo: luces en vasijas. Pues las atracciones de las luces que ya habían sido atraídas a las vasijas quedaron defectuadas, como es sabido,

וצריך להמשיך אורות מחדש והמשכה זו היא ממעמקים מעשרה עומקים שבעשי"ת [שבעשרת ימי תשובה]
עומקא דחשוכא ישת חשך סתרו

y es necesario atraer luces de nuevo. Esta atracción es “desde las profundidades”: desde las diez profundidades que hay en los Diez Días de Teshuvá, la profundidad de la oscuridad (umka de-jas-huja): “Hizo de la oscuridad Su escondite”.

וזהו השיבנו אליך מקורא דכולא כנודע שמא"ס ב"ה נעשה צמצום ומקום פנוי וחלל ואח"כ נמשך קו
וחוט ומקו זה נמשכים כל העגולים ומקיפים כמ"ש בע"ח [בעץ חיים] בשער העגולים ויושר וראשית הקו
הזה

Y esto es “Haznos volver a Ti”: la fuente de todo. Como es sabido, del Infinito (Ein Sof), bendito sea, se produjo un tzimtzum (contracción), así como un espacio vacío y un vacío; después se atrajo un kav (línea de luz) y un hilo. De esta línea se atraen todos los círculos y los makifim, como está escrito en Etz Chaim, en Sha'ar HaIgulim VeYosher (la Puerta de los Círculos y la Rectitud). Y el comienzo de esta línea

היינו בחי' מלי' דא"ק [דאדם קדמון] שם הוא עומקא דכולא ומשם נמשכו י"ג מדות הרחמים וזהו בחי'
תשובה במקום שבע"ת [שבעלי תשובה] עומדין כו' דמשכין ליה בחילא יתיר אליך ממש

es el nivel de Maljut (soberanía) de Adam Kadmon. Allí está “la profundidad de todo”, y de allí se atrajeron las Trece Cualidades de Misericordia. Y este es el nivel de la teshuvá: “En el lugar donde se encuentran los baalei teshuvá”, etc., “pues atraen con mayor fuerza”: “a Ti”, literalmente.

אך להיות הכח הזה בנפש חילא יתיר כו' הוא ע"י י"ג מדות הרחמים שמר"ח [שמראש חודש] אלול שנאמר
עליהם ואנכי עמדתי בהר כו'

Pero que esta fuerza, “con mayor fuerza”, etc., esté en el alma se logra mediante las Trece Cualidades de Misericordia que corresponden a Rosh Jodesh Elul, acerca de las cuales está dicho: “Y yo permanecí en la montaña”, etc.,

כימים הראשונים הם ימי קדם כנודע שיש ימי עולם וימי קדם שנות עולם שנים קדמוניות ימי קדם הם מעומקא דחשוכא מלי דא"ק [דאדם קדמון] ועי'

“como en los primeros días”: estos son los días de antaño (yemei kedem). Como es sabido, hay “días del mundo” (yemei olam) y “días de antaño” (yemei kedem), “años del mundo” (shnot olam) y “años antiguos” (shanim kadmoniyot). Los días de antaño provienen de la profundidad de la oscuridad, Maljut de Adam Kadmon. [Y véase,

בענין ימי קדם באדרא דנשא די קלי"ד די ודקל"ח בי ועמ"ש בביאור ע"פ ולא אבה בפ'

acerca de los días de antaño, Idra de Naso, folio 134[b] y folio 138b. Y véase lo escrito en la explicación sobre el versículo “Pero él no quiso”, en Parshas

כי תצא ובפי ויקרא בביאור ע"פ ויקרא אל משה מענין ישת חשך סתרון ומשם נמשך להיות מקיפים וע"ז נאמר אנילדודי ועלי תשוקתו דלא כתיב ואלי תשוקתו

Ki Seitzei, y en Parshat Vayikrá, en la explicación sobre el versículo “Y llamó a Moshé”, acerca de “Hizo de la oscuridad Su escondite”.] Y desde allí se extiende para convertirse en luces circundantes. Sobre esto se dice: “Yo soy de mi amado, y su deseo está sobre mí (alai)”, pues no está escrito “y su deseo está dirigido hacia mí (elai)”,

אלא ועלי כלומר מלמעלה בחי מקיף [ועמ"ש בביאור ע"פ כי ביום הזה יכפר גבי ענין בגדי לבן דכה"ג [דכהן גדול] ביוהכ"פ [ביום הכפורים] ועי' עוד מענין ועלי תשוקתו באדרא דנשא (דקל"ב בי) מי גרם שאני לדודי משום ועלי תשוקתו.

sino “sobre mí”, es decir, desde arriba: el nivel de lo circundante. [Y véase lo escrito en la explicación sobre el versículo “Porque en este día expiará”, respecto de las vestiduras blancas del Kohen Gadol en Yom Kipur. Y véase también, sobre el tema de “y su deseo está sobre mí”, en la Idra de Nasó (132b): “¿Qué hizo que ‘yo sea de mi amado’? Que ‘su deseo está sobre mí’”.

אכן בזהר פי' לך לך (דפ"ח בי) פי' אני לדודי בקדמיתא ולבתר ועלי תשוקתו וכן משמע הפי' באדר"ז [באדרא זוטא] (דרפ"ח ע"א).

Sin embargo, en el Zohar, Parshat Lej Lejá (88b), se explica: primero “Yo soy de mi amado” y después “y su deseo está sobre mí”. Y ese es también el sentido que sugiere la explicación en la Idra Zuta (288a).

והיינו ב' בחי' ג"ג מדה"ר [מדות הרחמים] דאלול ודיוהכ"פ [ודיום הכפורים]. שעל י"ג מדה"ר [מדות הרחמים] דאלול שהם המשכה להיות אתעדל"ת [אתערותא דלתתא] ע"ז אמרו מי גרם שאני לדודי משום דעלי תשוקתו.

Esto corresponde a los dos niveles de las Trece Medidas de Misericordia de Elul y de Yom Kipur. Respecto de las Trece Medidas de Misericordia de Elul, que son una extensión desde arriba para que surja un despertar desde abajo, dijeron: "¿Qué hizo que 'yo sea de mi amado'? Que 'su deseo está sobre mí'".

וי"ג מדה"ר [מדות הרחמים] דעשי"ת [דעשרת ימי תשובה] ויוהכ"פ [ודיום הכפורים] שהם סליחת ומחילת העוונות ע"י התשובה ע"ז אמרו ע"י שאני לדודי בקדמיתא ע"ז ועלי תשוקתו כו' ועמ"ש מענין ב' בחינות י"ג מדות דאלול ויום הכפורים בד"ה ושמתי כדכד ושאר דוכתי].

Y respecto de las Trece Medidas de Misericordia de los Diez Días de Teshuvá y de Yom Kipur, que son el perdón y la absolución de los pecados mediante la teshuvá, dijeron: por medio de "Yo soy de mi amado" primero, se produce "y su deseo está sobre mí", etc. Y véase lo escrito acerca de los dos niveles de las Trece Medidas, las de Elul y las de Yom Kipur, en el discurso que comienza "Y haré de kadkod...", y en otros lugares.]

וזהו הרועה בשושנים תליסר עלין דסחרין לשושנה והן י"ג מדות שאמר מיכה שהן בעתיק והן למעלה מהי"ג שאמר משה כמ"ש במ"א שמשך המשיך למטה בז"א כמ"ש באדרא (דקל"ח ע"א) והיינו

Y esto es "El que apacienta entre las rosas": los trece pétalos que rodean la rosa. Estas son las trece medidas que enunció Mijá, que están en Atik y son superiores a las trece que enunció Moshé; como se explica en otro lugar, Moshé las hizo descender abajo, a Zeir Anpín (los atributos emocionales), tal como está escrito en la Idra (138a). Es decir,

כי היג"מ [הי"ג מדות] של משה הן לחיי העוה"ז שהיה צריך משה לכך לפי שהקב"ה אמר למשה ועתה הניחה לי כו' וע"ז נאמר במשה ויקוד ארצה וישתחו שהשתחווה הוא המשכה שהמשיך למטה כו'

porque las Trece Medidas de Moshé son para la vida de este mundo, que Moshé necesitaba para ello, pues el Santo, bendito sea, le había dicho a Moshé: "Y ahora, déjame", etc. Y acerca de esto se dice de Moshé: "Se inclinó hacia la tierra y se prosternó", pues la prosternación es una extensión que él hizo descender abajo, etc.;

אבל היג"מ [הייג מדות] שאמר מיכה הן יג"מ [ייג מדות] דא"א שהן לחיי הנשמות שהוא חיי אלק ות וכמ"ש בזה"ק [בזהר הקדוש] שם (דקל"ג ע"ב)

pero las Trece Medidas que enunció Mijá son las Trece Medidas de Arij Anpín, que son para la vida de las almas, la cual es la vida de la Divinidad, como está escrito allí en el santo Zohar (133b):

אית חסד דלגו ואית חסד דלבר כו' חסד דאקרי חסד עולם כו' דז"א דכתיב אמרתי עולם חסד יבנה.
 “Hay un Jésed interior y hay un Jésed exterior”, etc.; “un Jésed que es llamado jésed olam (Jésed eterno)”, etc., que pertenece a Zeir Anpín, como está escrito: “Dije: el mundo (olam) será construido con Jésed”.

והאי חסד דעתיק כו' לאו בחיי גופא אתמר אלא בחיי דנשמתא. (ועיין בזהר בהעלותך דקנ"ב סע"א [סוף עמוד א]).

“Y este Jésed de Atik”, etc., “no se dijo de la vida del cuerpo, sino de la vida del alma”. (Y véase en el Zohar, Beha'alos'cha, al final de 152a).

וזהו הרועה בשושנים שהוא רועה זן ומפרנס כי בכל השנה הוא רועה ישראל בבחי' עשב כמ"ש ונתתי עשב כשדך לבהמתך ועשב לעבודת האדם

Y esto es “Quien pastorea entre las rosas”: un pastor, quien alimenta y sustenta. Pues durante todo el año Él pastorea a Israel con el nivel de la hierba, como está escrito: “Daré hierba en tu campo para tu ganado”, y “hierba para el servicio del hombre”.

דהיינו מה שישראל מקבלים בחיי האוי"ר [האהבה ויראה] הוא ע"י מלאכים כברכת יוצר אור כולם אהובים כו'

Es decir, Israel recibe el nivel del amor y el temor por medio de los ángeles, en la bendición Yotzer Or: “Todos son amados”, etc.,

והאופנים כו' (ועיין בזהר בראשית דף י"ח ע"ב עשב דא אלין אופנים וחיות כו' ע"ש)

“y los Ofanim”, etc. (Y véase el Zohar, Bereishis, folio 18b: “‘Hierba’: estos son los Ofanim y las Jayot”, etc.; véase allí).

ועל ידי זה מקבלים ג"כ התפעלות אהוי"ר [אהבה ויראה] או תיקון הקדושה שלמעלה מקבלת הנפש למטה ג"כ והיינו נה"ב [נפש הבהמית]

Y por medio de esto también reciben el despertar del amor y el temor, o la rectificación de la santidad que está arriba: el alma de abajo también la recibe; y esto se refiere al alma animal.

כי הנפש אלקית אינה צריכה תיקון לעצמה שהנפש שבכל עולם הוא גבוה מבחי' המלאכים שבכל עולם

Pues el alma divina no necesita rectificación para sí misma, ya que el alma de cada mundo está por encima del nivel de los ángeles de ese mundo;

כי הנשמה היא מפנימית העולם והמלאכים הם מחיצוניי [מחיצוניות] אלא שנפש הבהמית היא נמשכת מפנימית האופנים [משא"כ משמרי האופנים נמשך השפעה החיצונית]

pues el alma proviene de la dimensión interior (pnimiut) del mundo, y los ángeles, de la dimensión exterior (jitzoniut). Pero el alma animal es atraída de la dimensión interior de los Ofanim [mientras que de las escorias de los Ofanim proviene el flujo exterior].

וצריך שגם נפש הבהמית תסכים לזה והיינו ע"י ההמשכה מבחי' האופנים וחיות שהן שרשה ומקורה שאין הדינין נמתקין אלא בשרשן וכמ"ש מזה ע"פ כי תצא הנזכר לעיל.

Y también el alma animal debe consentir en esto. Esto se logra mediante la atracción hacia abajo desde el nivel de los Ofanim y las Jayot, que son su raíz y su fuente, pues los dinim solo se endulzan en su raíz; como se explica acerca de esto en el versículo «Cuando salgas», mencionado anteriormente.

9 ולכך תקנו לנו אנשי כנה"ג [כנסת הגדולה] לומר בכל יום והאופנים וחיות כו' בברכת יוצר אור קודם שמע ישראל.

Por eso los Hombres de la Gran Asamblea instituyeron que digamos cada día: «Y los Ofanim y las Jayot», etc., en la bendición de Yotzer Or, antes de «Oye, Israel».

ישראל היא הנפש האלקית ועליה נאמר בכל לבבך בשני יצריך ובכל נפשך אפי' [אפילו] בנפש הבהמית «Israel» es el alma divina, y de ella se dice: «con todo tu corazón», es decir, con tus dos inclinaciones; «y con toda tu alma», incluso con el alma animal.

והיינו ע"י ונתתי עשב בשדך שדה הוא חקל תפוחין קדישין כדי להיות לבהמתך ואח"כ ואכלת ושבעת הוא ענין אכלית יערי עם דבשי כו' וזהו כל השנה

Y esto se logra mediante «Y daré hierba en tu campo»: el «campo» es el campo de manzanas sagradas, para que sea «para tu ganado». Y después, «comerás y te saciarás», que corresponde a «He comido mi panal con mi miel», etc. Esto ocurre durante todo el año.

אבל כר"ח [בראש חודש] אלול הוא הרועה בשושנים תליסר עלין דסחרין לשושנה [וזהו קרוב למשנ"ת
[למה שנתבאר] בפי עקב ע"פ ואכלת ושבעת וברכת בענין

Pero en Rosh Jodesh Elul, Él es «Quien pastorea entre las rosas»: los trece pétalos que rodean la rosa. [Y esto se aproxima a lo explicado en la parashá de Ekev, sobre el versículo «Comerás y te saciarás, y bendecirás», acerca de

כי לא על הלחם לבדו יחיה האדם שהוא בחי' לחם מן הארץ וכן בחי' עשב מזון דנה"ב [דנפש הבהמית]

«Pues no solo de pan vive el hombre», que corresponde al nivel del pan de la tierra, y asimismo al nivel de la hierba, alimento del alma animal;

כי על כל מוצא פי ה' יחיה האדם היינו בחי' לחם מן השמים שנמשך מבחי' טל טלא דבדולחא שבמו"ס
[שבמוחא סתימאה]

«sino de todo lo que sale de la boca de Havaíá vive el hombre»: esto corresponde al nivel del pan del cielo, que se extiende del nivel del rocío, el rocío cristalino (tala dibedolcha) que está en Mojá Setimá (el cerebro oculto),

שהוא מקור יג"מ [י"ג מדות] הרחמים וכמשי"ש [וכמה שכתוב שם] בד"ה ויאכילך את המן כו' ע"ש ועד"ז הוא
ההפרש בין בחי' ונתתי לגבי בחי' הרועה בשושנים.

que es la fuente de los Trece Atributos de Misericordia, como se explica allí, en el discurso que comienza «Y te alimentó con el maná», etc.; véase allí. Y de manera análoga es la diferencia entre el nivel de «Y daré» y el nivel de «Quien pastorea entre las rosas».

ובזהר פ' יתרו (דפ"א ע"ב) מאי מוצא פי ה' דא קול השופר כו' בהאי קול שופר תליא כולא.

Y en el Zóhar, parashá de Yitró (81b): «¿Qué es “lo que sale de la boca de Havaíá”? Es el sonido del shofar», etc. «De este sonido del shofar depende todo».

והיינו לפי שע"י השופר הוא התגלות יג"מ [י"ג מדות] הרחמים וגם ע"י נמשך בנין המלי' שהיא פי ה'

Esto se debe a que por medio del shofar se revela las Trece Atributos de Misericordia, y también por medio de él se hace descender la construcción de Maljut (soberanía), que es «la boca de Havaíá»;

ולכן נק' השופר מוצא ומקור פי ה' כי מר"ח [מראש חודש] אלול עד יו"כ [יום כפור] הן ארבעים יום וכו"ה"כ [וביום הכפורים] בו נתנו לוחות האחרונות כללות כל התרי"ג מצות והן מילוי כל החסרונות והפגמים בהמשכת פעימים ומקיפים מחדש.

y por eso el shofar es llamado el «surgimiento» y la fuente de «la boca de Havaíá».] Pues desde Rosh Jodesh Elul hasta Yom Kipur hay cuarenta días, y en Yom Kipur fueron entregadas las segundas Tablas, la expresión general y colectiva de las 613 mitzvot; y ellas colman todas las carencias y reparan todos los defectos, mediante la atracción renovada de [luces] interiores y makifim.

ובזהר פ' שמות (ד"כ ע"ב) איתא ד"א [דבר אחר] בשושנים באותם ששונים בתורה שע"י התורה נמשך מקיף היושר הכללי שמקיף בהשוואה אחת.

Y en el Zohar, Parshas Shemos (20b), se afirma: «Otra explicación: “entre las rosas (shoshanim)”»: entre quienes estudian (sheshonim) Torá». Pues por medio de la Torá se hace descender el makif general y directo, que circunda con una medida igual.

והוא ענין שמחת תורה שהשמחה של כל השנה בתורה ומצות נכלל ביום אי שהוא כללות כל השנה ומקיף זה נמשך ע"י התורה הגם שהיא בחי' פנימית

Y este es el asunto de Simjat Torá: la alegría de todo el año por la Torá y las mitzvot se incluye en un día, que es la expresión general y colectiva de todo el año. Y este makif se hace descender por medio de la Torá, aunque esta es el nivel de la dimensión interior (pnimiut).

וזהו ענין גדול ת"ת [תלמוד תורה] שמביא לידי מעשה וכנודע שמא"ס ב"ה עצמו לא נמשך כלל אלא שיש הפסק צמצום ומקום פנוי וחלל

Y este es el significado de «el estudio de la Torá es mayor, pues conduce a la acción». Y, como es sabido, del Infinito (Ein Sof), bendito sea, Mismo, no se hizo descender nada en absoluto; más bien, hay una interrupción: el tzimtzum (contracción), un lugar vacío y un vacío;

רק הקו והחוט נמשך אחר הצמצום והרי הוא בחי' פנימי [פנימיות / פנימית] ואח"כ ממנו נמשך כל המקיפים וכנודע שמקיפים א"א להיות פנימי [פנימיות / פנימית]

solo el kav (línea de luz) y el hilo se hicieron descender después del tzimtzum, y este es el nivel interior; luego, de él se hicieron descender todos los makifim. Y, como es sabido, los makifim no pueden volverse interiores;

רק פנימי [פנימיות / פנימית] עליון נעשה מקיף לתחתון וכך מן פנימית עליון שהוא הקו וחוט נעשו כל המקיפים כו'. [ועמ"ש סד"ה ויקהל משה ובד"ה שרי אשתך.

solo lo interior de un nivel superior se vuelve makif para uno inferior; y así, de lo interior del nivel superior, que es el kav y el hilo, surgieron todos los makifim, etc. [Y véase lo escrito al final del discurso que comienza «Y Moshé reunió», y en el discurso que comienza «Sarai, tu esposa».

10 ועמ"ש עוד מענין תורה בד"ה וידבר דעשרת הדברות. וע"פ כיום השמיני עצרת בענין גדול תלמוד שמביא לידי מעשה ועמ"ש גבי הזכרת תורה בברכת הארץ איך שעייז נמשך מבחי' טל ומן בברכת הארץ כו' ע"ש]:

Y véase también lo escrito sobre el tema de la Torá en el discurso que comienza «Y habló [D'os]», acerca de los Diez Mandamientos; y sobre el versículo «En el octavo día, una asamblea», respecto de la cuestión de que «el estudio es mayor, pues conduce a la acción». Y véase también lo escrito acerca de la mención de la Torá en la bendición por la Tierra: cómo, por medio de ello, se atrae desde el nivel del rocío y el maná hacia la bendición por la Tierra, etc.; véase allí.]



LikuteiTorah.com
LA PARASHÁ JASÍDICA

Sobre esta edición

Esta edición contiene el texto hebreo y la traducción al español.

The Hebrew text of Likkutei Torah: © Kehot Publication Society, via Sefaria, CC BY-NC 4.0; formatting adapted.

Nuestra traducción al español, hecha de nuestra traducción inglesa del hebreo, sin las notas de Kehot: CC BY 4.0.

Esta edición en su conjunto: CC BY-NC 4.0. Puede copiarse, imprimirse y compartirse libremente, citando a Kehot Publication Society y likuteitorah.com; no puede venderse. <https://creativecommons.org/licenses/by-nc/4.0/>

La traducción al español se hizo desde la edición en inglés de likuteitorah.com con ayuda de IA (openai/gpt-6-luna-pro:batch), con el hebreo al lado para cotejar; todavía no la revisó un editor humano. Coteja con el hebreo todo lo importante.

El Rebe pidió que los maamarim de la parashá de la semana, la «Parashá jasídica», se estudien durante esa semana, repartidos en sus siete días (Sichah of Shabbos Parshas Vayakhel 5725 · Toras Menachem vol. 42, pp. 306-309). Por qué estudiarla y las brajot del Rebe: likuteitorah.com/about/the-chassidishe-parsha/

Un proyecto gratuito y sin fines de lucro; aquí no se vende nada. Sin afiliación con Kehot, Sefaria ni la Biblioteca de Lubavitch. © likuteitorah.com

De likuteitorah.com/es/likutei-torah/reeh/12/

DEDICADO EN HONOR DE

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

El padre del Rebe, Reb Leví Itzjak